

# IXENGO J S 230V

- PL** Instrukcja montażu
- RU** Руководство по установке
- CS** Instalační příručka
- RO** Manual de instalare



# PRZETŁUMACZONA WERSJA INSTRUKCJI


## SPIS TREŚCI

<b>1. Zasady bezpieczeństwa</b>		<b>1 3. Montaż</b>	<b>3</b>
1.1. Informacja o zagrożeniach - Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	1	3.1. Wymiary do określenia (otwieranie do wewnątrz) - Rys. 4	3
1.2. Wstęp	1	3.2. Wymiary do określenia (otwieranie na zewnątrz) - Rys. 5	3
1.3. Kontrole wstępne	2	3.3. Ważne zalecenia	4
1.4. Zapobieganie ryzyku	2	3.4. Montaż uchwyty mocującego na słupku - Rys. 6	4
1.5. Instalacja elektryczna	3	3.5. Montaż uchwyty mocującego skrzydło - Rys. 7 i 8	4
1.6. Zalecenia dotyczące ubioru	3	3.6. Montaż ograniczników mocowanych do podłoża - Rys. 9	4
1.7. Zalecenia bezpieczeństwa dotyczące montażu	3	<b>4. Podłączenie elektryczne napędu - Rys. 10</b>	<b>4</b>
1.8. Zgodność z przepisami	3	<b>5. Zablokowanie/odblokowanie napędów</b>	<b>4</b>
1.9. Pomoc techniczna	3	<b>6. Dane techniczne</b>	<b>4</b>
<b>2. Opis produktu</b>	<b>3</b>		
2.1. Skład zestawu standardowego - Rys. 1	3		
2.2. Wymiary - Rys. 2	3		
2.3. Zakres zastosowania - Rys. 3	3		

## INFORMACJE OGÓLNE

### Zasady bezpieczeństwa


#### **Niebezpieczeństwo**

 Sygnalizuje niebezpieczeństwo powodujące bezpośrednie zagrożenie życia lub poważne obrażenia ciała.

#### **Ostrzeżenie**

 Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do zagrożenia życia lub poważnych obrażeń ciała.

#### **Przeostroga**

 Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do obrażeń ciała o stopniu lekkim lub średnim.

#### **Uwaga**

 Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do uszkodzenia lub zniszczenia produktu.

## 1. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zespół napędowy musi być montowany i ustawiany przez profesjonalnego instalatora specjalizującego się w zakresie urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym będzie użytkowany.

Nieprzestrzeganie tych zaleceń mogłoby spowodować poważne obrażenia ciała, na przykład przygnięcie przez bramę.

### 1.1. Informacja o zagrożeniach - Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

#### OSTRZEŻENIE

Przestrzeganie wszystkich podanych zaleceń jest ogromnie ważne ze względu na bezpieczeństwo ludzi, ponieważ nieprawidłowy montaż może spowodować poważne obrażenia ciała. Te instrukcje należy zachować.

Instalator musi koniecznie przeszkolić wszystkich użytkowników, aby zapewnić pełne bezpieczeństwo użytkowania zespołu napędowego zgodnie z instrukcją obsługi.

Instrukcja obsługi oraz instrukcja montażu powinny zostać przekazane końcowemu użytkownikowi. Należy jasno wytłumaczyć użytkownikowi, że montaż, regulacja i konserwacja muszą być powierzane profesjonalnemu instalatorowi specjalizującemu się w zakresie urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych.

### 1.2. Wstęp

#### 1.2.1. Ważne informacje

Niniejszy produkt jest napędem do bram skrzydłowych użytkowanych w obiektach mieszkalnych. W celu zachowania zgodności z normą EN 60335-2-103, produkt ten powinien być koniecznie montowany wraz ze skrzynką sterowniczą Somfy. Cały zestaw jest określany jako zespół napędowy. Niniejsze zalecenia mają przede wszystkim na celu spełnienie wymogów wspomnianej normy, a tym samym zapewnienie bezpieczeństwa osób i mienia.

#### OSTRZEŻENIE

Użytkowanie tego produktu poza zakresem stosowania opisanym w tej instrukcji jest zabronione (patrz punkt "Zakres stosowania" w instrukcji montażu).

Stosowanie jakichkolwiek akcesoriów lub podzespołów innych niż zalecane przez firmę Somfy jest zabronione, ponieważ mogłoby spowodować zagrożenie dla użytkowników.

Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji spowoduje zwolnienie producenta z wszelkiej odpowiedzialności oraz utratę gwarancji SOMFY.

W przypadku pojawienia się wątpliwości podczas montażu zespołu napędowego lub w celu uzyskania dodatkowych informacji, należy odwiedzić stronę internetową [www.somfy.com](http://www.somfy.com). Niniejsze zalecenia mogą być zmodyfikowane w przypadku zmiany norm lub parametrów zespołu napędowego.

### 1.3. Kontrole wstępne

#### 1.3.1. Otoczenie instalacji

##### △ UWAGA

Nie polewać napędu wodą.

Nie montować zespołu napędowego w miejscach, w których występuje ryzyko wybuchu.

Sprawdzić, czy zakres temperatury zaznaczony na zespole napędowym jest dostosowany do miejsca montażu napędu.

#### 1.3.2. Stan bramy, do której napęd jest przeznaczony

Nie należy montować napędu na bramie, która jest w złym stanie lub została nieprawidłowo zainstalowana.

Przed zamontowaniem zespołu napędowego sprawdzić, czy:

- brama jest w dobrym stanie technicznym
- brama jest stabilna bez względu na jej położenie
- elementy konstrukcyjne podtrzymujące bramę umożliwiają solidne przymocowanie zespołu napędowego. W razie potrzeby, należy je wzmocnić.
- brama zamyka się i otwiera we właściwy sposób, przy użyciu siły mniejszej niż 150 N.

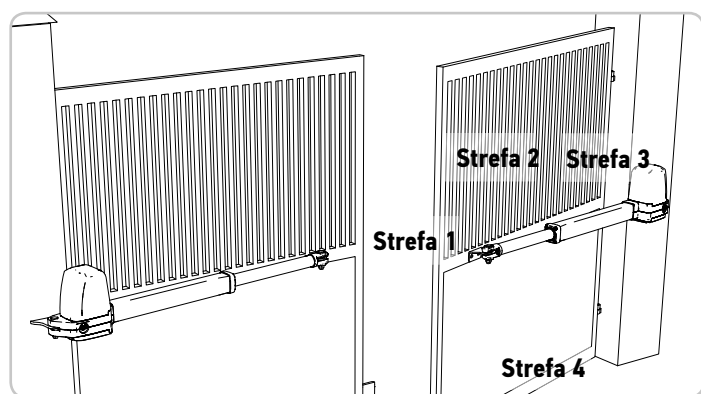
### 1.4. Zapobieganie ryzyku

##### ⚠ OSTRZEŻENIE

#### Zapobieganie ryzyku - napęd do bramy skrzydłowej w obiektach mieszkalnych

Upewnić się, że strefy między częścią napędzaną a zlokalizowanymi w pobliżu elementami nieruchomymi, stwarzające zagrożenie związane z przesuwaniem się części napędzanej podczas otwierania (przygniecenie, przycięcie, zakleszczenie), zostały wyeliminowane lub oznakowane w obrębie instalacji.

Umieścić na stałe naklejki ostrzegające przed ryzykiem przygniecenia w miejscu dobrze widocznym lub w pobliżu ewentualnie montowanych, stałych mechanizmów sterowania.

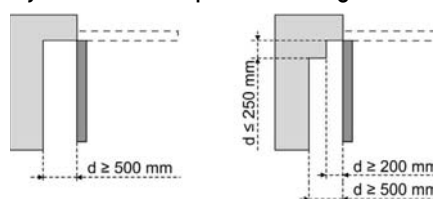


### Strefy niebezpieczne: jakie środki należy podjąć, aby je wyeliminować?

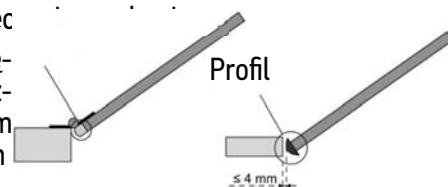
RYZIKO	ROZWIĄZANIE
STREFA 1 Ryzyko przygniecenia podczas zamykania	System wykrywania przeszkód wewnątrz zespołu napędowego. Koniecznie potwierdzić, że system wykrywania przeszkód jest zgodny z aneksem A normy EN 12 453. W przypadku działania bramy w trybie automatycznego zamykania, należy zainstalować fotokomórki - patrz instrukcja montażu skrzynki sterowniczej.
STREFA 2 Ryzyko skaleczenia i przygniecenia pomiędzy skrzydłem bramy i znajdującymi się ewentualnie w pobliżu elementami stałymi	System wykrywania przeszkód wewnątrz zespołu napędowego. Koniecznie potwierdzić, że system wykrywania przeszkód jest zgodny z aneksem A normy EN 12 453. Zabezpieczenie poprzez zachowanie bezpiecznych odległości (patrz rysunek 1)
STREFA 3 Ryzyko przygniecenia przez znajdujący się w pobliżu element stały podczas otwierania	System wykrywania przeszkód wewnątrz zespołu napędowego. Koniecznie potwierdzić, że system wykrywania przeszkód jest zgodny z aneksem A normy EN 12 453. Zabezpieczenie mechaniczne (patrz rys. 2) Wyeliminować wszystkie otwory o wymiarach $\geq 8$ mm lub $\leq 25$ mm
STREFA 4 Ryzyko zakleszczenia między krawędziami pobocznymi a sąsiadującymi elementami stałymi	System wykrywania przeszkód wewnątrz zespołu napędowego. Koniecznie potwierdzić, że system wykrywania przeszkód jest zgodny z aneksem A normy EN 12 453. Wyeliminować wszystkie otwory o wymiarach $\geq 8$ mm lub $\leq 50$ mm

Żadne zabezpieczenie nie jest wymagane, jeżeli brama będzie sterowana w trybie ciągłym lub jeżeli strefa niebezpieczna znajduje się na wysokości powyżej 2,5 m względem podłoża lub jakiegokolwiek innego poziomu stałego dostępu.

Rysunek 1 - Bezpieczna odległość



Rysunek 2 - Zabezpieczenie Odkształcalne zamknięcie zapewniające bezpieczną odległość 25 mm w położeniu dociśniętym



## 1.5. Instalacja elektryczna

Przewody zakopane w ziemi muszą być wyposażone w osłone o średnicy wystarczającej na ułożenie w niej przewodu napędu oraz przewodów akcesoriów.

W przypadku przewodów, które nie są poprowadzone pod ziemią, użyć przelotki, która wytrzyma przejazd pojazdów (nr kat. 2400484).

## 1.6. Zalecenia dotyczące ubioru

Na czas montażu należy zdjąć wszelką biżuterię (bransoletka, łańcuszek lub inne).

Przy wykonywaniu wszelkich czynności oraz wierceniu i spawaniu, używać stosownych zabezpieczeń (specjalne okulary ochronne, rękawice, naszники ochronne itd.).

## 1.7. Zalecenia bezpieczeństwa dotyczące montażu

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nie wolno podłączać zespołu napędowego do źródła zasilania (sieć, akumulator lub zestaw solarny) przed zakończeniem montażu.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Wprowadzanie zmian do któregośkolwiek z elementów dostarczonych w tym zestawie lub używanie jakiegokolwiek dodatkowego elementu, który nie jest zalecany w tej instrukcji, jest surowo wzbronione.

Obserwować otwieranie lub zamykanie bramy i pilnować, aby wszystkie osoby pozostawały w bezpiecznej odległości od momentu zakończenia montażu.

Nie stosować środków klejących do zamocowania zespołu napędowego.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Przy używaniu mechanizmu ręcznego odblokowania, należy zachować ostrożność. Ręczne odblokowanie może spowodować niekontrolowany ruch bramy.

Po zakończeniu instalacji upewnić się, że:

- mechanizm jest prawidłowo wyregulowany
- mechanizm ręcznego odblokowania działa prawidłowo
- napęd zmienia kierunek działania, gdy brama napotyka przeszkodę, której wysokość wynosi 50 mm i która znajduje się w połowie wysokości skrzydła bramy.

## 1.8. Zgodność z przepisami

Firma Somfy oświadcza niniejszym, że produkt opisany w tej instrukcji, o ile jest używany zgodnie z podanymi zaleceniami, spełnia zasadnicze wymagania obowiązujących Dyrektyw Europejskich, a w szczególności Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE oraz Dyrektywy dot. urządzeń radiowych 2014/53/UE.

Pełny tekst deklaracji zgodności WE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine CREZE, Manager ds. zgodności z przepisami, Cluses

## 1.9. Pomoc techniczna

Może się zdarzyć, że podczas montażu zespołu napędowego pojawiają się trudności lub dodatkowe wątpliwości.

W takim przypadku prosimy o kontakt, a nasi specjaliści udzielą Państwu odpowiedzi na wszelkie pytania. Internet: [www.somfy.com](http://www.somfy.com)

## 2. OPIS PRODUKTU

### 2.1. Skład zestawu standardowego - Rys. 1

Ozn.	Ilość	Nazwa
1	1	Napęd Ixengo J S 230V lewy
2	1	Napęd Ixengo J S 230V prawy
3	2	Uchwyt mocujący na słupku
4	2	Uchwyt mocujący skrzydło
5	4	Śruba/nakrętka łącząca napęd z uchwytami mocującymi
6	4	Klucz odblokowujący
	1	CB 230 RTS
	2	Kondensatory

\* Zawartość może różnić się w zależności od zestawów

### 2.2. Wymiary - Rys. 2

### 2.3. Zakres zastosowania - Rys. 3

Ten napęd jest przeznaczony do napędzania bram skrzydłowych o sztywnej konstrukcji (drewno, metal, aluminium), o następujących wymiarach maksymalnych:

	350 kg	280 kg	200 kg
Masa skrzydła			
Szerokość skrzydła	2,5 m	2,75 m	3 m

#### Uwaga

⚠ W przypadku skrzydła dużego rozmiaru (powyżej 2 m) lub obszaru nieosłoniętego od wiatru, Somfy zaleca zamontowanie zamka elektromagnetycznego.

## 3. MONTAŻ

### 3.1. Wymiary do określenia (otwieranie do wewnątrz) - Rys. 4

Ozn.	Nazwa
A-B	Wymiary służące do wyznaczenia punktu mocowania uchwyty mocującego na słupku
X	Odległość osi bramy od krawędzi słupka po stronie napędu
Z	Odległość krawędzi słupka od osi obrotu napędu (długość uchwyty mocującego)
D	Odległość krawędzi płytki montażowej od krawędzi wewnętrznej słupka
y	Odległość osi bramy od krawędzi wewnętrznej słupka
$\alpha^\circ$	Kąt otwarcia bramy

### 3.2. Wymiary do określenia (otwieranie na zewnątrz) - Rys. 5

Ozn.	Nazwa
A-B	Wymiary służące do wyznaczenia punktu mocowania uchwyty mocującego na słupku

#### Uwaga

⚠ Otwarcie w maksymalnym zakresie do 90°.

5a i 5c: zastosować dostarczony uchwyt na słupek.

5b: wykonać uchwyt na słupek dostosowany do instalacji.

### 3.3. Ważne zalecenia

- Im większe są wymiary A i B, tym dłuższy jest czas otwierania i zamykania.
- Suma wymiarów A i B powinna być zawsze mniejsza niż 300 mm.

#### Uwaga

Im bliższe są wartości A i B, tym bardziej płynny staje się ruch bramy.



Im bardziej oddalone są wartości A i B, tym mniej płynny staje się ruch bramy i tym bardziej zmienia się siła wywierana na nią.

Im wartość B jest wyższa, tym siła zamknięcia bramy jest większa.

### 3.4. Montaż uchwyty mocującego na słupku - Rys. 6

**i** Aby ułatwić pomiar odległości, należy zastosować aplikację Access Fix&GO Pro.

Zamocować uchwyt mocujący na słupku przestrzegając wymiaru A określonego bądź za pomocą aplikacji Access Fix&GO Pro bądź też za pomocą tabeli wymiarów.

- Minimalny wymiar y stosowany do obliczenia wynosi 30 mm.
- Minimalna szerokość słupka wynosi 70 mm.
- Wartość x zawiera się w zakresie od 20 mm do 120 mm.
- Szerokość skrzydła zawiera się w zakresie od 1,3 m do 3 m.
- Informacja dotycząca czasu otwierania jest podana dla 90° otwarcia tytułem informacji, a obliczenie zostało wykonane przy zastosowaniu maksymalnej prędkości napędu i bez zwalniania.
- Informacja dotycząca siły utrzymania w fazie zamknięcia jest podana tytułem informacji i oznaczona w skali od 1 (mała siła utrzymania) do 7 (duża siła utrzymania).
- Podane położenie uchwyty mocującego na słupku zostało określone w taki sposób, aby uzyskać najbardziej płynny ruch, przy czym w miarę możliwości wartość A zbliżona jest do wartości B.

#### Uwaga



Napęd IXENGO J S 230V powinien być zamocowany w odległości minimum 100 mm od podłoża.

- 1) Określić żądany kąt otwarcia  $\alpha^\circ$ .
- 2) Zmierzyć wymiar X na bramie.
- 3) Obliczyć  $B = Z + X$  (przy założeniu, że  $Z = 75$  mm w przypadku standardowego uchwyty mocującego).
- 4) W tabeli wymiarów, wybrać wartość A, zależnie od żadanego kąta otwarcia  $\alpha^\circ$  oraz wyliczonego wymiaru B.
- 5) Przyspawać uchwyt mocujący na słupku.

### 3.5. Montaż uchwyty mocującego skrzydło - Rys. 7 i 8

- 1) Odblokować siłownik.
- 2) Umieścić siłownik w uchwycie mocującym na słupku.

#### Uwaga



Napęd IXENGO J S 230V nie powinien być ustawiany odwrotnie ("do góry nogami").

- 3) Włożyć śrubę łączącą napęd z uchwytem mocującym na słupku i wkręcić nakrętkę, pozostawiając 1 mm luzu pomiędzy nakrętką a siłownikiem.
- 4) Założyć uchwyt mocujący skrzydło.
- 5) Zamocować uchwyt mocujący skrzydło, sprawdzając, czy siłownik jest wypoziomowany.
- 6) Umieścić siłownik w uchwycie mocującym skrzydło.
- 7) Włożyć śrubę łączącą napęd z uchwytem mocującym skrzydło i wkręcić nakrętkę, pozostawiając 1 mm luzu pomiędzy nakrętką a siłownikiem.

### 3.6. Montaż ograniczników mocowanych do podłoża - Rys. 9

Sprawdzić obecność mocowanych do podłoża ograniczników skrzydeł J.

Aby zapewnić działanie siłownika, konieczne jest zastosowanie w podłożu ograniczników blokujących ruch zarówno przy otwieraniu, jak i zamykaniu. Ograniczniki mocowane do podłoża zapewniają skrzydłom oparcie fizyczne, ograniczając tym samym naprężenia mechaniczne działające na siłowniki (szczególnie w przypadku wiatru).

## 4. PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE NAPĘDU - RYS. 10

Podłączyć przewody siłowników do skrzynki sterowniczej CB 230 RTS.

## 5. ZABLOKOWANIE/ODBLOKOWANIE NAPĘDÓW

Po odblokowaniu napędów, bramę można przesunąć ręcznie w przypadku usterki elektrycznej (Rys. 11).

## 6. DANE TECHNICZNE

OGÓLNE DANE TECHNICZNE	
Zasilanie sieciowe	220/230 V - 50/60 Hz
Maks. zużycie energii	200 W
Pobór prądu	0,9 A
Siła nacisku i siła pociągowa	3000 N
Skok użyteczny	300 mm
Prędkość drążka	18 mm/s
Sterowanie ręczne	Za pomocą indywidualnego klucza
Użytkowanie	średnio intensywne
Montaż	budynki jednorodzinne / wielorodzinne
Temperatura pracy	od -20°C do +55°C
Stopień ochrony	IP54
Smarowanie	Smar stały
Ciśnienie akustyczne	LpA < 70 dBA
Maksymalne wymiary skrzydła bez zamka elektromagnetycznego	2 m
Maksymalne wymiary skrzydła z zamkiem elektromagnetycznym	2,5 m / 3500 N 3 m / 2400 N
Masa siłownika	5,3 kg





# ПЕРЕВОДНАЯ ВЕРСИЯ РУКОВОДСТВА

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>1. Указания по мерам безопасности</b>		<b>1 3. Установка</b>	<b>3</b>
1.1. Предупреждение — важные указания по мерам безопасности	1	3.1. Размеры, подлежащие определению (открытие внутрь) — рис. 4	3
1.2. Введение	1	3.2. Размеры, подлежащие определению (открытие наружу) — рис. 5	3
1.3. Предварительные проверки	2	3.3. Рекомендации	4
1.4. Предотвращение опасностей	2	3.4. Установка лапки крепления на столбе — рис. 6	4
1.5. Электрическая установка	3	3.5. Установка лапки крепления на створке ворот — рис. 7 и 8	4
1.6. Меры предосторожности, связанные с одеждой	3	3.6. Установка наземных упоров — рис. 9	4
1.7. Указания по мерам безопасности при установке	3	<b>4. Электрическое подключение привода — рис. 10</b>	<b>4</b>
1.8. Регламентация	3	<b>5. Блокировка/разблокировка приводов</b>	<b>4</b>
1.9. Техническая поддержка	3	<b>6. Технические характеристики</b>	<b>4</b>
<b>2. Описание изделия</b>	<b>3</b>		
2.1. Состав стандартного комплекта — рис. 1	3		
2.2. Габаритные размеры — рис. 2	3		
2.3. Область применения — рис. 3	3		

## ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Указания по мерам безопасности

-  **Опасность**  
Обозначает опасность, вызывающую немедленную смерть или тяжелые травмы.
-  **Предупреждение**  
Обозначает опасность, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.
-  **Предосторожность**  
Обозначает опасность, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести.
-  **Внимание**  
Обозначает опасность, которая может вызвать повреждение или разрушение оборудования.

## 1. УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ

### ОПАСНОСТЬ

Установку привода и его настройку должен выполнять специалист по бытовым электроприводам и средствам автоматизации в соответствии с нормативными актами страны, в которой этот привод применяется.

Невыполнение этих указаний может привести к тяжелым травмам, например к раздавливанию воротами.

### 1.1. Предупреждение — важные указания по мерам безопасности

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для безопасности людей очень важно следовать всем указаниям, так как неправильная установка может привести к тяжелым травмам. Сохраняйте эти указания.

Установщик обязательно должен обучить всех пользователей безопасному обращению с приводом в соответствии с настоящим руководством.

Руководство по эксплуатации и руководство по установке должны быть переданы конечному пользователю. Установщик должен разъяснить конечному пользователю, что настройку и техническое обслуживание привода должен выполнять специалист по бытовым электроприводам и средствам автоматизации.

### 1.2. Введение

#### 1.2.1. Важная информация

Настоящее изделие является приводом для распашных ворот домовладения. Для соответствия стандарту EN 60335-2-103, это изделие должно быть обязательно установлено со шкафом управления Somfy. Все изделие обозначается наименованием привод. Настоящие указания, имеют целью, в частности, выполнение требований указанного стандарта и обеспечение безопасности людей и оборудования.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Любое использование изделия вне области применения, описанной в настоящем руководстве, запрещено (см. раздел руководства по установке «Область применения»).

Использование любой принадлежности или любого компонента, не рекомендованного фирмой Somfy, запрещено — в этом случае не будет обеспечена безопасность людей.

Любое несоблюдение указаний настоящей инструкции освобождает фирму SOMFY от ответственности и от гарантийных обязательств.

Если во время установки привода появляются сомнения или если вы желаете получить дополнительные сведения, обращайтесь к веб-сайту [www.somfy.ru](http://www.somfy.ru).

Эти указания могут быть изменены в случае изменения стандартов или конструкции изделия.

### 1.3. Предварительные проверки

#### 1.3.1. Зона вблизи места установки

##### ⚠ ВНИМАНИЕ

Не направляйте на привод струю воды.

Не устанавливайте привод во взрывоопасном месте.

Убедитесь, что диапазон рабочих температур, указанный на приводе, соответствует месту его установки.

#### 1.3.2. Состояние ворот, на которые устанавливается привод

Не устанавливайте привод на ненадежно установленные или находящиеся в плохом состоянии ворота.

Перед установкой привода убедитесь, что:

- механические части ворот находятся в исправном состоянии;
- ворота устойчивы в любом положении;
- несущие конструкции ворот обеспечивают надежное крепление привода. При необходимости, усильте их.
- ворота нормально закрываются и открываются с усилием менее 150 Н.

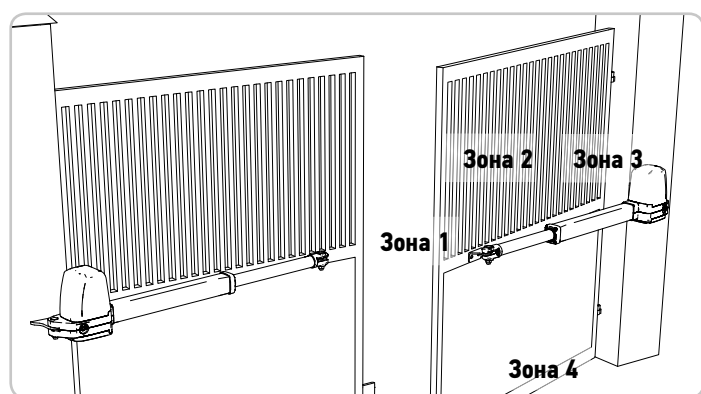
### 1.4. Предотвращение опасностей

##### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Предотвращение опасностей — привод распашных ворот, используемый в условиях домовладения**

Убедитесь, что зоны повышенной опасности (раздавливание, разрезание, заклинивание) между ведомой частью и близлежащими неподвижными частями, связанной с движением ведомой части, устранены или надлежащим образом обозначены.

Поместите этикетки с предупреждением об опасности заземления на очень видном месте или вблизи стационарных органов управления приводом.



### Зоны повышенной опасности: какие меры следует принять для их устранения?

ОПАСНОСТИ	РЕШЕНИЯ
<b>ЗОНА 1</b> Опасность раздавливания при закрывании	Обнаружение препятствия, встречаемого приводом. Обязательно подтвердите, что система обнаружения препятствия соответствует приложению А стандарта EN 12 453. В случае работы в режиме автоматического закрывания установите фотоэлементы, см. руководство по установке шкафа управления.
<b>ЗОНА 2</b> Опасность раздавливания или среза между створкой ворот и смежными неподвижными частями	Обнаружение препятствия, встречаемого приводом. Обязательно подтвердите, что система обнаружения препятствия соответствует приложению А стандарта EN 12 453. Защита путем обеспечения безопасных расстояний (см. рис. 1)
<b>ЗОНА 3</b> Опасность раздавливания неподвижной смежной частью	Обнаружение препятствия, встречаемого приводом. Обязательно подтвердите, что система обнаружения препятствия соответствует приложению А стандарта EN 12 453. Механическое защитное устройство (см. рис. 2) Устраните все проемы размером $\geq 8$ мм или $\leq 25$ мм
<b>ЗОНА 4</b> Опасность захвата между вторичными кромками и смежными неподвижными частями	Обнаружение препятствия, встречаемого приводом. Обязательно подтвердите, что система обнаружения препятствия соответствует приложению А стандарта EN 12 453. Устраните все проемы размером $\geq 8$ мм или $\leq 50$ мм

Никакой защиты не требуется, если управление движением ворот осуществляется путем удержания органа управления или когда высота опасной зоны превышает 2,5 м от пола или от любого другого уровня постоянного доступа.

Рис. 1. Безопасное расстояние

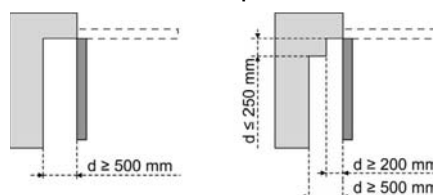
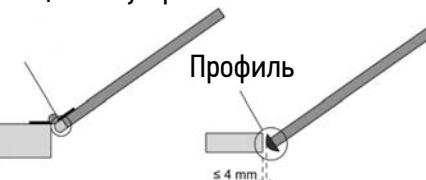


Рис. 2. Механическое защитное устройство

Деформируемое перекрывающее устройство, обеспечивающее безопасное расстояние 25 мм в прижатом положении





## 1.5. Электрическая установка

Кабели, заглубленные в грунт, должны иметь защитную оболочку надлежащего диаметра для прокладки кабеля привода и кабелей вспомогательного оборудования.

Для незаглубленных кабелей используйте кабельные каналы, способные выдерживать проезд автомобилей (арт. 2400484).

## 1.6. Меры предосторожности, связанные с одеждой

Снимите все украшения (браслет, цепочка и т. п.) на время установки.

Для операций технического обслуживания, сверления и сварки надевайте надлежащие средства защиты (специальные очки, перчатки, наушники с шумоподавлением и т. п.).

## 1.7. Указания по мерам безопасности при установке

### ⚠ ОПАСНОСТЬ

Не подключайте привод к источнику питания (внешняя сеть, аккумуляторная батарея или солнечная батарея) до завершения его установки.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Строго запрещено вносить изменения в какой-либо элемент, поставляемый в этом комплекте, или использовать дополнительный элемент, не рекомендуемый в настоящем руководстве.

Наблюдайте за движением ворот и не позволяйте никому приближаться к ним до завершения установки.

Не используйте клейкие материалы на фиксации привода.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Будьте осторожны при использовании устройства ручного механического выключения привода. Ручное механическое выключение привода может привести к неконтролируемому движению ворот.

По завершении установки убедитесь, что:

- механизм правильно настроен
- устройство ручного механического выключения привода функционирует нормально
- привод изменяет направление движения, когда ворота встречают препятствие в виде предмета высотой 50 мм, находящегося на половине высоты створки ворот.

## 1.8. Регламентация

Компания Somfy заявляет, что изделие, описанное в настоящем руководстве, при его использовании в соответствии с приведенными в нем указаниями соответствует основным требованиям применимых европейских директив, в частности, Директиве по машинному оборудованию 2006/42/ЕС и Директиве по радиоустановкам 2014/53/EU.

Полный текст декларации соответствия требованиям стандартов ЕС доступен в сети интернет по следующему адресу: [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine CREZE, Уполномоченный по нормативной документации, Клуз (Cluses)

## 1.9. Техническая поддержка

Вы можете столкнуться с какими-либо затруднениями во время установки или у вас могут возникнуть вопросы.

Без колебаний обращайтесь к нам, наши специалисты к вашим услугам для ответа на вопросы. Адрес в Интернете: [www.somfy.com](http://www.somfy.com)

## 2. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

### 2.1. Состав стандартного комплекта — рис. 1

Поз.	Количество	Наименование
1	1	Привод Ixengo J S 230V левый
2	1	Привод Ixengo J S 230V правый
3	2	Кронштейн крепления на столбе
4	2	Лапка крепления на створке ворот
5	4	Винт/соединительная гайка привода и лапок крепления
6	4	Ключ для механического выключения привода
	1	CB 230 RTS
	2	Конденсаторы

\* Содержимое может меняться в зависимости от комплектации

### 2.2. Габаритные размеры — рис. 2

### 2.3. Область применения — рис. 3

Этот привод предназначен для управления распашными воротами жесткой конструкции (дерево, сталь, алюминиевый сплав) со следующими максимальными размерами:

Масса одной створки ворот	350 кг	280 кг	200 кг
Ширина одной створки ворот	2,5 м	2,75 м	3 м

#### Внимание

⚠ Для створки ворот большого размера (более 2 м) или в ветренном регионе SOMFY рекомендует установку электрического замка.

## 3. УСТАНОВКА

### 3.1. Размеры, подлежащие определению (открытие внутрь) — рис. 4

Поз.	Наименование
A-B	Размеры, определяющие положение точки крепления лапки крепления на столбе
X	Расстояние от оси ворот до края столба со стороны привода
Z	Расстояние от края столба до оси поворота привода (длина лапки крепления)
D	Расстояние от края пластины крепления до внутренней стороны столба
y	Расстояние от оси ворот до внутренней стороны столба
$\alpha^\circ$	Угол открывания ворот

### 3.2. Размеры, подлежащие определению (открытие наружу) — рис. 5

Поз.	Наименование
A-B	Размеры, определяющие положение точки крепления лапки крепления на столбе

#### Внимание

⚠ Открывание не более чем на  $90^\circ$ .

5a и 5c: Используйте входящую в комплект лапку крепления на столбе.

5b: Подготовьте лапку крепления на столбе к установке.

### 3.3. Рекомендации

- Чем больше размеры А и В, тем больше время открывания и закрывания.
- Сумма размеров А и В всегда должна быть меньше 300 мм.

**Внимание**

Чем ближе друг к другу значения А и В, тем плавнее движение ворот.

△ Чем больше различаются друг от друга значения А и В, тем менее плавно движение ворот и тем больше изменяется усилие, прилагаемое к воротам.

Чем больше значение В, тем больше усилие закрывания.

### 3.4. Установка лапки крепления на столбе — рис. 6

ⓘ Для облегчения процесса снятия размеров используйте приложение Access Fix&GO Pro.

Закрепите лапку крепления на столбе, соблюдая размер А, определенный либо с помощью приложения Access Fix&GO Pro, либо с помощью таблицы размеров.

- Минимальный размер, используемый для расчета, — 30 мм.
- Минимальная ширина столба — 70 мм.
- Значение х лежит в промежутке 20—120 мм.
- Ширина ворот — от 1,3 м до 3 м.
- Информация о времени открытия приведена для открытия на 90 ° и носит ориентировочный характер, расчет проводился для максимальной скорости привода и без учета каких-либо замедлений.
- Информация об удерживающей силе закрытия приведена только для ознакомления и в соответствии со шкалой от 1 (низкая удерживающая сила) до 7 (высокая удерживающая сила).
- Положение лапки крепления на столбе приводится для самого плавного движения при максимально возможно близком расположении А к В.

**Внимание**

△ Привод IXENGO J S 230V должен быть расположен не ниже 100 мм от пола.

- 1) Определите нужный угол открывания α°.
- 2) Измерьте размер Х на воротах.
- 3) Вычислите  $B = Z + X$  (при  $Z = 75$  мм для стандартной лапки крепления).
- 4) По таблице размеров определите размер А в зависимости от нужного угла открывания α° и вычисленного размера В.
- 5) Закрепите лапку крепления на столбе.

### 3.5. Установка лапки крепления на створке ворот — рис. 7 и 8

- 1) Разблокируйте привод.
- 2) Установите привод на лапку крепления на столбе.

**Внимание**

△ Привод IXENGO J S 230V не должен быть установлен наоборот («вниз головой»).

- 3) Вставьте соединительный болт привода в лапку крепления на столбе и закрепите гайкой, оставив зазор 1 мм между гайкой и приводом.
- 4) Установите лапку крепления на створке ворот.
- 5) Закрепите лапку крепления на створке ворот, сохраняя горизонтальное положение привода.
- ⓘ Между высотой лапки крепления на створке ворот и высотой лапки крепления на столбе возможен вертикальный допуск около 58 мм.
- 6) Установите привод на лапку крепления на створке ворот.
- 7) Вставьте соединительный болт привода в лапку крепления на створке ворот и закрепите гайкой, оставив зазор 1 мм между гайкой и приводом.

### 3.6. Установка наземных упоров — рис. 9

Проверьте наличие наземных упоров для створок ворот J.

Для работы исполнительного механизма обязательно используйте наземные упоры для створок ворот как при открывании, так и при закрывании. Наземные упоры для створок ворот обеспечивают створкам ворот физическую опору, ограничивающую механические нагрузки на приводы (например, в случае порывов ветра).

## 4. ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПРИВОДА — РИС. 10

Подключите приводы к шкафу управления CB 230 RTS.

## 5. БЛОКИРОВКА/РАЗБЛОКИРОВКА ПРИВОДОВ

При разблокированных приводах, ворота могут открываться и закрываться вручную в случае отказа электрооборудования (рис. 11).

## 6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Сетевое питание	220/230 В — 50/60 Гц
Максимальная потребляемая мощность	200 Вт
Сила потребляемого тока	0,9 А
Сила тяги и толкания	3000 Н
Полезный ход	300 мм
Скорость движения штока	18 мм/с
Движение ворот вручную	Индивидуальным ключом
Режим использования	средней интенсивности
Установка	бытовой / коллективный
Температура эксплуатации	от -20 °C до +55 °C
Степень пылевлагозащиты	IP54
Смазка	Не требует смазки при эксплуатации
Звуковое давление	LpA < 70 дБ(А)
Размер створки ворот без электрической щеколды не более	2 м
Размер створки ворот с электрической щеколдой не более	2,5 м / 3500 Н 3 м / 2400 Н
Масса привода	5,3 кг





# PŘELOŽENÁ VERZE PŘÍRUČKY

## OBSAH

<b>1. Bezpečnostní pokyny</b>	<b>1</b>
1.1. Upozornění – Důležité bezpečnostní instrukce	1
1.2. Úvod	1
1.3. Předběžné kontroly	2
1.4. Prevence rizik	2
1.5. Elektrická instalace	2
1.6. Pokyny týkající se oblečení	3
1.7. Bezpečnostní pokyny týkající se instalace	3
1.8. Předpisy	3
1.9. Podpora	3
<b>2. Popis produktu</b>	<b>3</b>
2.1. Složení standardní sady – obr. 1	3
2.2. Rozměry – obr. 2	3
2.3. Účel použití – obr. 3	3
<b>3. Montáž</b>	<b>3</b>
3.1. Nastavení rozměrů (otevírání dovnitř) – obr. 4	3
3.2. Nastavení rozměrů (otevírání ven) – obr. 5	3
3.3. Důležité instrukce a pokyny	4
3.4. Montáž upevňovacího úchytu sloupku – obr. 6	4
3.5. Montáž upevňovacího úchytu křídla – obr. 7 a 8	4
3.6. Montáž koncových zarážek na zem – obr. 9	4
<b>4. Elektrické připojení motoru – obr. 10</b>	<b>4</b>
<b>5. Zajištění/odjištění motorů</b>	<b>4</b>
<b>6. Technické údaje</b>	<b>4</b>

## OBCENÉ ZÁSADY

### Bezpečnostní pokyny

-  **Nebezpečí**  
Signál pro nebezpečí okamžitého ohrožení života nebo rizika vážných zranění.
-  **Varování**  
Signál pro nebezpečí možného ohrožení života nebo rizika vážných zranění.
-  **Opatření**  
Signál pro nebezpečí možných lehkých nebo středně těžkých zranění.
-  **Pozor**  
Signál pro nebezpečí rizika poškození nebo zničení produktu.

## 1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### NEBEZPEČÍ

Motorový pohon musí být namontován a seřízen odborníkem na motorové pohony a automatická vybavení bytů v souladu s předpisy platnými v zemi, ve které je zařízení provozováno.

Nedodržení těchto instrukcí může vést k vážným zraněním, například v případě přivření zavírající se bránou.

### 1.1. Upozornění – Důležité bezpečnostní instrukce

#### VAROVÁNÍ

V zájmu bezpečnosti osob je důležité dodržovat všechny tyto instrukce, jelikož nesprávná montáž může mít za následek vážná zranění. Tyto instrukce uschovejte.

Osoba provádějící instalaci musí povinně proškolení všichni uživatelé, aby bylo zajištěno bezpečné používání pohonu v souladu s uživatelskou příručkou.

Uživatelská příručka a návod k instalaci musejí být předány koncovému uživateli. Osoba provádějící instalaci musí koncovému uživateli jasně vysvětlit, že montáž, seřízení a údržba pohonu musí být provedeny odborníkem na motorové pohony a automatické vybavení bytů.

### 1.2. Úvod

#### 1.2.1. Důležité informace

Tento produkt je motorový pohon pro křídlové brány v domovních systémech. Aby splňoval požadavky EN 60335-2-103, musí být tento produkt povinně montován spolu s ovládací skříňí Somfy. Celá sestava je označena názvem motorového pohonu. Hlavním cílem těchto instrukcí je vyhovět požadavkům uvedené normy a zajistit bezpečnost majetku a osob.

#### VAROVÁNÍ

Veškeré používání tohoto produktu mimo účel jeho použití, který je popsán v této příručce, je zakázáno (viz odstavec „Účel použití“ montážní příručky).

Používání veškerého příslušenství nebo složky nedoporučené společností Somfy je zakázáno – bezpečnost osob nebyla zajištěna.

V případě nedodržení instrukcí uvedených v této příručce bude vyloučena veškerá odpovědnost společnosti SOMFY a záruka nebude platná.

Pokud během montáže motorového pohonu narazíte na nejasnosti nebo budete-li potřebovat dodatečné informace, navštivte internetovou stránku [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

Tyto instrukce mohou být v případě, že dojde ke změnám norm nebo motorového pohonu, rovněž změněny.

## 1.3. Předběžné kontroly

### 1.3.1. Okolí místa montáže

#### ⚠ POZOR

Na motorový pohon nestříkejte vodu.

Motorový pohon nemontujte na explozivní místo.

Zkontrolujte, zda teplotní rozmezí vyznačené na motoru odpovídá umístění zařízení.

### 1.3.2. Stav brány, která má být motorem poháněna

Motorovým pohonem nevybavujte bránu, která je ve špatném stavu nebo špatně namontována.

Před montáží motorového pohonu zkontrolujte, zda:

- je brána v mechanicky dobrém stavu,
- je brána stabilní v jakékoli poloze,
- nosné konstrukce brány umožňují pevné upevnění motorového pohonu; v případě potřeby ji vyztužte,
- se vrata zavírají a otevírají správným způsobem při vyvinutí síly do 150 N.

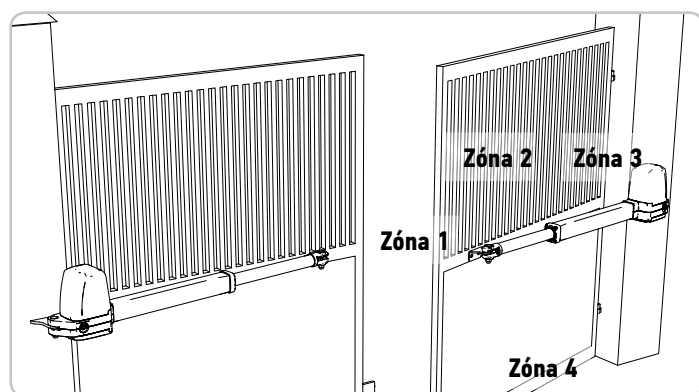
## 1.4. Prevence rizik

#### ⚠ VAROVÁNÍ

### Prevence rizik – motorový pohon křídlové brány pro rezidenční využití

Ujistěte se, že se vyhnete zónám, které jsou nebezpečné v důsledku otevíracího pohybu unášené části (sevření, stříh, skřípnutí) mezi unášenou částí a okolními pevnými částmi.

Výstražné štítky proti přivření umístěte napevno na velmi dobře viditelné místo nebo v blízkosti případných pevných ovládacích prvků.

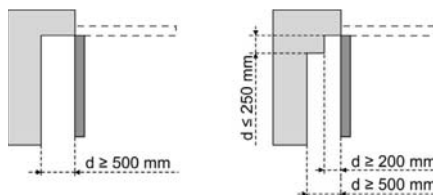


## Rizikové zóny: jaká opatření jsou nutná, aby nevznikaly?

RIZIKA	ŘEŠENÍ
ZÓNA 1 Riziko přimáčknutí při zavírání	Detekce překážky uvnitř motorového pohonu. Potvrďte, že detekce překážky je v souladu s přílohou A normy EN 12 453. V případě funkce s automatickým zavíráním namontujte elektrické fotobuňky, viz příručku pro montáž ovládací skříně.
ZÓNA 2 Riziko pojezání nebo přivření mezi křídlo a přiléhající pevné části	Detekce překážky uvnitř motorového pohonu. Potvrďte, že detekce překážky je v souladu s přílohou A normy EN 12 453. Ochrana pomocí bezpečnostních vzdáleností (viz obrázek 1)
ZÓNA 3 Riziko rozmáčknutí pevnou částí přiléhající na otevírací se část	Detekce překážky uvnitř motorového pohonu. Potvrďte, že detekce překážky je v souladu s přílohou A normy EN 12 453. Mechanická ochrana (viz obrázek 2) Odstraňte veškeré mezery $\geq 8$ mm nebo $\leq 25$ mm
ZÓNA 4 Riziko přivření mezi sekundární okraje a přiléhající pevné části	Detekce překážky uvnitř motorového pohonu. Potvrďte, že detekce překážky je v souladu s přílohou A normy EN 12 453. Odstraňte veškeré mezery $\geq 8$ mm nebo $\leq 50$ mm

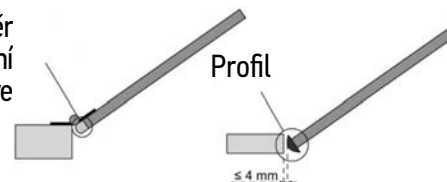
Je-li brána ovládána stiskem (pohyb probíhá při stisknutém ovladači) nebo nachází-li se výška nebezpečné zóny výš než 2,5 m od země či od jakékoli úrovně volného přístupu, není vyžadováno žádné ochranné opatření.

Obrázek 1 – Bezpečnostní vzdálenost



Obrázek 2 – Mechanická ochrana

Deformovatelný uzávěr zajišťující bezpečnostní vzdálenost 25 mm ve stlačené poloze



## 1.5. Elektrická instalace

Kabely umístěné v zemi musí být opatřeny ochranným pláštěm o dostatečném průměru, aby jimi prošel motorový kabel i kabely příslušenství.

Pro kabely, které se neumísťují do země, použijte ochrannou průchodku pro kabely, která odolá projíždějícím vozidlům (obj. č. 2400484).

## 1.6. Pokyny týkající se oblečení

Před montáží si sundejte všechny ozdoby (náramky, řetízky atd.).

Při manipulačních úkonech, vrtání a svařování noste adekvátní ochranné vybavení (speciální brýle, rukavice, ochranná sluchátka proti hluku atd.).

## 1.7. Bezpečnostní pokyny týkající se instalace

### ⚠ NEBEZPEČÍ

Před dokončením montáže motorový pohon nepřipojujte ke zdroji elektrického proudu (síťový zdroj, baterie nebo solární panel).

### ⚠ VAROVÁNÍ

Je přísně zakázáno upravovat některý z prvků dodaných v této sadě nebo používat přídatný prvek, který není doporučen v této příručce.

Dohlížejte na pohybující se bránu a držte osoby v dostatečné vzdálenosti, dokud montáž nebude dokončena.

Pro upevnění motorového pohonu nepoužívejte lepicí pásky.

### ⚠ VAROVÁNÍ

Používáte-li zařízení pro ruční odemknutí, dbejte opatrnosti. Ruční odblokování může způsobit nekontrolovaný pohyb brány.

Po montáži zkontrolujte, zda:

- je mechanismus správně seřízen,
- zařízení pro ruční odemknutí funguje správně,
- motorový pohon změní směr, když brána narazí na objekt o výšce 50 mm umístěný v polovině výšky křídla.

## 1.8. Předpisy

Společnost Somfy prohlašuje, že produkt popsany v těchto instrukcích, pakliže je používán v souladu s nimi, splňuje základní požadavky platných evropských směrnic, zejména směrnice týkající se strojních zařízení 2006/42/EC a směrnice týkající se rádiových zařízení 2014/53/EU.

Plné znění textu Prohlášení o shodě EU je dostupné na následující internetové adrese: [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine CREZE, pracovník odpovědný za plnění předpisů, Cluses

## 1.9. Podpora

Může se stát, že při montáži vašeho motorového pohonu narazíte na potíže nebo budete mít otázky, na něž nenajdete odpověď.

Neváhejte nás kontaktovat, naši odborníci jsou vám k dispozici a odpoví vám. Internet: [www.somfy.com](http://www.somfy.com)

## 2. POPIS PRODUKTU

### 2.1. Složení standardní sady – obr. 1

Č.	Množství	Název
1	1	Motorový pohon Ixengo J S 230V levý
2	1	Motorový pohon Ixengo J S 230V pravý
3	2	Úchyt sloupku
4	2	Úchyt upevnění křídla
5	4	Spojovací šroub/matice motoru a upevňovacích patek
6	4	Klíč pro odjištění
	1	CB 230 RTS
	2	Kondenzátory

\* Obsah se může lišit podle typu sady

### 2.2. Rozměry – obr. 2

### 2.3. Účel použití – obr. 3

Tento motorový pohon je určen pro pohon křídlových bran s pevnou konstrukcí (dřevo, kov, hliník) o následujících maximálních rozměrech:

Hmotnost křídla	350 kg	280 kg	200 kg
Šířka křídla	2,5 m	2,75 m	3 m

#### Pozor

⚠ U křidel s velkými rozměry (přes 2 m) nebo v oblastech se silným větrem doporučuje Somfy použití elektrického zámku.

## 3. MONTÁŽ

### 3.1. Nastavení rozměrů (otevírání dovnitř) – obr. 4

Č.	Název
A-B	Rozměry pro určení upevňovacího bodu úchytu sloupku
X	Vzdálenost osy brány od kraje sloupku na straně motorového pohonu
Z	Vzdálenost kraje sloupku od osy otáčení motoru (délka upevňovacího úchytu)
D	Vzdálenost okraje upevňovací desky od vnitřní strany sloupku
y	Vzdálenost osy brány od vnitřního kraje sloupku
$\alpha^\circ$	Úhel otevření brány

### 3.2. Nastavení rozměrů (otevírání ven) – obr. 5

Č.	Název
A-B	Rozměry pro určení upevňovacího bodu úchytu sloupku

#### Pozor

⚠ Otevření max. na 90°.

5a a 5c: použijte dodaný úchyt sloupku.

5b: zhotovte úchyt sloupku odpovídající dané sestavě.

### 3.3. Důležité instrukce a pokyny

- Čím delší jsou vzdálenosti A a B, tím je delší doba zavírání a otevírání.
- Součet rozměrů A a B musí být vždy nižší než 300 mm.

#### Pozor

Čím jsou si hodnoty A a B bližší, tím bude pohyb brány plynulejší.

△ Čím víc se hodnoty A a B liší, tím víc se ztrácí plynulost pohybu brány spolu s tím, jak se mění silový účinek na bránu.

Čím je hodnota B vyšší, tím větší je síla vyvinutá při zavírání.

### 3.4. Montáž upevňovacího úchytu sloupku – obr. 6

① Pro snadnější určení rozměrů použijte aplikaci Access Fix&GO Pro.

Upevňovací úchyt sloupku upevněte tak, aby byl dodržen rozměr A stanovený aplikací Access Fix&GO Pro nebo vyhledaný v tabulce s rozměry.

- Minimální rozměr y použitý pro výpočet je 30 mm.
- Minimální šířka sloupku je 70 mm.
- Hodnota x je -20 mm až 120 mm.
- Šířka křídla je 1,3 m až 3 m.
- Informace o době otevírání je udána informativně pro otevření na 90°. Výpočet byl proveden jako při maximální rychlosti motorového pohonu bez zón zpomalení.
- Informace o zádržné síle při zavřené bráně je pouze informativního rázu na stupnici 1 (slabá zádržná síla) až 7 (silná zádržná síla).
- Uvedená poloha upevňovacího úchytu na sloupku je zvolena tak, aby bylo dosaženo co nejplynulejšího pohybu při A umístěném blízko B.

#### Pozor

△ Motor IXENGO J S 230V musí být umístěn minimálně 100 mm od země.

- 1) Stanovte požadovaný úhel otevření  $\alpha^\circ$ .
- 2) Změřte rozměr X na bráně.
- 3) Vypočítejte  $B = Z + X$  (kdy  $Z = 75$  mm u standardního upevňovacího úchytu).
- 4) V tabulce s rozměry stanovte rozměr A v závislosti na požadovaném úhlu otevření  $\alpha^\circ$  a na vypočítaném rozměru B.
- 5) Svarem upevněte upevňovací úchyt sloupku.

### 3.5. Montáž upevňovacího úchytu křídla – obr. 7 a 8

- 1) Odblokujte ovládací válec.
- 2) Umístěte válec na upevňovací úchyt sloupku.

#### Pozor

△ Motorový pohon IXENGO J S 230V nesmí být umístěn obráceně („hlavou dolů“).

- 3) Vložte spojovací šroub motoru a upevňovacího úchytu sloupku, přičemž mezi maticí a válcem ponechte vůli o velikosti 1 milimetr.
- 4) Namontujte úchyt křídla.
- 5) Upevněte upevňovací úchyt ke křídlu a zkontrolujte, zda je válec na stejné rovině.
- ① Mezi výškou úchytu křídla a výškou úchytu sloupku je možná tolerance ve svislém směru cca 58 mm.
- 6) Umístěte válec na upevňovací úchyt křídla.
- 7) Vložte spojovací šroub motoru a upevňovacího úchytu křídla, přičemž mezi maticí a válcem ponechte vůli o velikosti 1 milimetr.

### 3.6. Montáž koncových zarážek na zem – obr. 9

Zkontrolujte přítomnost zemních koncových zarážek J křidel.

Pro správnou funkci ovládacího válce je povinné použít zemní koncové zarážky jak pro otevření, tak i pro zavření. Zemní koncové zarážky slouží jako fyzická opora pro křídla, čímž je omezeno mechanické namáhání ovládacích válců (zejména v případě větru).

## 4. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ MOTORU – OBR. 10

Připojte kabely válců k ovládací skříni CB 230 RTS.

## 5. ZAJIŠTĚNÍ/ODJIŠTĚNÍ MOTORŮ

Po odjištění motorů lze s bránou v případě elektrické závady manipulovat také ručně (obr. 11).

## 6. TECHNICKÉ ÚDAJE

VŠEOBECNÁ CHARAKTERISTIKA	
Síťové napětí	220/230 V – 50/60 Hz
Maximální příkon	200 W
Odebíraný proud	0,9 A
Tlačná a tažná síla	3 000 N
Pracovní rozsah	300 mm
Rychlost tyče	18 mm/s
Manuální ovládání	Individuálním klíčem
Provoz	středně intenzivní
Montáž	rezidenční/společná
Provozní teplota	-20 °C až +55 °C
Stupeň krytí	IP 54
Mazání	Trvalé mazivo
Akustický tlak	LpA < 70 dBA
Maximální rozměry křídla bez elektrického zámku	2 m
Maximální rozměry křídla s elektrickým zámkem	2,5 m / 3 500 N 3 m / 2 400 N
Hmotnost křídla	5,3 kg





# VERSIUNE TRADUSĂ A MANUALULUI

## CUPRINS

<b>1. Instrucțiuni de siguranță</b>	<b>1</b>
1.1. Avertismente - Instrucțiuni importante de siguranță	1
1.2. Introducere	1
1.3. Verificări preliminare	2
1.4. Prevenirea riscurilor	2
1.5. Instalația electrică	3
1.6. Precauții vestimentare	3
1.7. Instrucțiuni de siguranță privind instalarea	3
1.8. Reglementări	3
1.9. Asistență	3
<b>2. Descrierea produsului</b>	<b>3</b>
2.1. Componenta kitului standard - Fig. 1	3
2.2. Gabarit - Fig. 2	3
2.3. Domeniul de aplicare - Fig. 3	3
<b>3. Instalare</b>	<b>3</b>
3.1. Cote de definit (deschidere spre interior) - Fig. 4	3
3.2. Cote de definit (deschidere spre exterior) - Fig. 5	3
3.3. Recomandări de respectat	4
3.4. Instalarea suportului de fixare pe stâlp - Fig. 6	4
3.5. Instalarea suportului de fixare pe canat - Fig. 7 și 8	4
3.6. Instalarea de opritoare pe sol - Fig. 9	4
<b>4. Racordarea electrică a motorului - Fig. 10</b>	<b>4</b>
<b>5. Blocarea/deblocarea motoarelor</b>	<b>4</b>
<b>6. Caracteristici tehnice</b>	<b>4</b>

## GENERALITĂȚI

### Instrucțiuni de siguranță

-  **Pericol**  
Indică un pericol care poate provoca imediat răni grave sau decesul.
-  **Avertisment**  
Indică un pericol care poate provoca răni grave sau decesul.
-  **Precauție**  
Indică un pericol care poate provoca răni ușoare sau de gravitate medie.
-  **Atenție**  
Indică un pericol care poate deteriora sau distruge produsul.

## 1. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

### PERICOL

Motorizarea trebuie să fie instalată și reglată de către un instalator profesionist în motorizarea și automatizarea locuinței, conform reglementărilor țării în care este pusă în funcțiune.

Nerespectarea acestor instrucțiuni ar putea duce la răni grave a persoanelor, de exemplu prin strivirea de către poarta de acces.

### 1.1. Avertismente - Instrucțiuni importante de siguranță

#### AVERTISMENT

Este important pentru siguranța persoanelor să urmați toate instrucțiunile deoarece o instalare incorectă poate provoca răni grave. Păstrați aceste instrucțiuni.

Instalatorul trebuie obligatoriu să asigure instruirea tuturor utilizatorilor pentru a garanta o utilizare în condiții de maximă siguranță a motorizării conform manualului de utilizare.

Manualul de utilizare și manualul de instalare trebuie înmânate utilizatorului final. Instalatorul trebuie să precizeze în mod explicit că instalarea, reglajul și mentenanța motorizării trebuie efectuate de către un profesionist în motorizarea și automatizarea locuinței.

### 1.2. Introducere

#### 1.2.1. Informații importante

Acest produs este un motor pentru porți batante de acces, de uz rezidențial. Pentru a fi în conformitate cu norma EN 60335-2-103, acest produs trebuie să fie instalat obligatoriu cu un tablou de comandă Somfy. Ansamblul este denumit motorizare. Aceste instrucțiuni au drept obiectiv, în special, satisfacerea exigențelor normei respective și, astfel, asigurarea siguranței bunurilor și a persoanelor.

**⚠️ AVERTISMENT**

Orice utilizare a acestui produs în afara domeniului de aplicare descris în acest manual este interzisă (consultați paragraful „Domeniul de aplicare” din manualul de instalare).

Utilizarea oricărui accesoriu sau a oricărei componente nerecomandate de Somfy este interzisă - siguranța persoanelor nu ar fi asigurată.

Orice nerespectare a instrucțiunilor care figurează în acest manual exclude orice responsabilitate și garanție din partea SOMFY.

În cazul în care aveți vreo îndoială în momentul instalării motorizării sau pentru a obține informații suplimentare, consultați site-ul internet [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

Aceste instrucțiuni sunt susceptibile de a fi modificate în cazul evoluției normelor sau motorizării.

**1.3. Verificări preliminare****1.3.1. Mediul de instalare****⚠️ ATENȚIE**

Evitați stropirea motorizării cu apă.

Nu instalați motorizarea într-un mediu exploziv.

Verificați dacă plaja de temperatură marcată pe motorizare este adaptată la mediu.

**1.3.2. Starea porții de acces care trebuie motorizată**

Nu motorizați o poartă de acces în stare precară sau instalată necorespunzător.

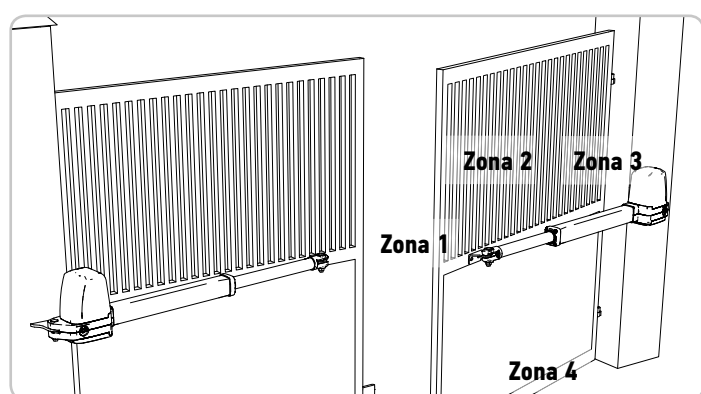
Înainte de a instala motorizarea, verificați dacă:

- poarta de acces este într-o condiție mecanică bună
- poarta de acces este stabilă, indiferent de poziția sa
- structurile care susțin poarta de acces permit fixarea solidă a motorizării. Întăriți-le dacă este necesar.
- poarta de acces se închide și se deschide în mod convenabil cu o forță mai mică de 150 N.

**1.4. Prevenirea riscurilor****⚠️ AVERTISMENT****Prevenirea riscurilor - motorizarea porții de acces bantante pentru uz rezidențial**

Asigurați-vă că zonele periculoase (strivire, forfecare, înțepenire) dintre partea antrenată și părțile fixe înconjurătoare datorate mișcării de deschidere a porții antrenate sunt evitate sau indicate pe instalație.

Fixați definitiv etichetele de avertizare împotriva strivirii într-un loc vizibil sau în apropierea eventualelor dispozitive fixe de comandă.

**Zone cu risc: ce măsuri trebuie luate pentru a le elimina?**

RISCURI	SOLUȚII
ZONA 1 Risc de strivire la închidere	Detectarea unui obstacol intrinsec motorizării. Validați obligatoriu faptul că detectarea obstacolelor este în conformitate cu anexa A la norma EN 12 453. În cazul funcționării cu reînchidere automată, instalați celule fotoelectrice, consultați manualul de instalare al tabloului de comandă.
ZONA 2 Risc de tăiere și de strivire între canat și eventualele părți fixe alăturate	Detectarea unui obstacol intrinsec motorizării. Validați obligatoriu faptul că detectarea obstacolelor este în conformitate cu anexa A la norma EN 12 453. Protecție prin stabilirea unor distanțe de siguranță (consultați figura 1)
ZONA 3 Risc de strivire cu o parte fixă alăturată la deschidere	Detectarea unui obstacol intrinsec motorizării. Validați obligatoriu faptul că detectarea obstacolelor este în conformitate cu anexa A la norma EN 12 453. Protecție mecanică (consultați figura 2) Eliminați orice joc cu dimensiunea $\geq 8$ mm sau $\leq 25$ mm
ZONA 4 Risc de înțepenire între marginile secundare și părțile fixe alăturate	Detectarea unui obstacol intrinsec motorizării. Validați obligatoriu faptul că detectarea obstacolelor este în conformitate cu anexa A la norma EN 12 453. Eliminați orice joc $\geq 8$ mm sau $\leq 50$ mm

Nu este necesară nicio protecție dacă poarta de acces este cu comandă menținută sau dacă înălțimea zonei periculoase este mai mare de 2,5 m în raport cu solul sau cu orice alt nivel de acces permanent.

Figura 1 - Distanță de siguranță

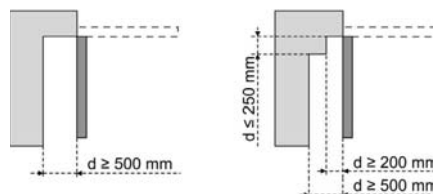
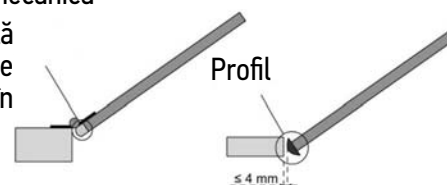


Figura 2 - Protecție mecanică

Obturare deformabilă asigurând o distanță de siguranță de 25 mm în poziție comprimată





## 1.5. Instalația electrică

Cablurile îngropate trebuie prevăzute cu o teacă de protecție cu un diametru suficient pentru trecerea cablului motorului și a cablurilor accesoriilor.

Pentru cablurile neîngropate, utilizați un canal de cablu care va putea suporta trecerea vehiculelor (ref. 2400484).

## 1.6. Precauții vestimentare

Scoateți-vă bijuteriile (brățară, lăntșor sau altele) în momentul instalării.

Pentru operațiile de manevrare, găurire și sudare, purtați protecțiile adecvate (ochelari speciali, mănuși, cască antifonică etc.).

## 1.7. Instrucțiuni de siguranță privind instalarea

### ⚠ PERICOL

Nu racordați motorizarea la o sursă de alimentare (de la rețea, baterie sau solară) înainte de a fi terminat instalarea.

### ⚠ AVERTISMENT

Este strict interzis să modificați unul dintre elementele furnizate în acest kit sau să utilizați un element suplimentar neprevăzut în acest manual.

Supravegheați poarta de acces în timpul mișcării și țineți persoanele la distanță până la terminarea instalării.

Nu utilizați adevizi pentru fixarea motorizării.

### ⚠ AVERTISMENT

Acordați atenție la utilizarea dispozitivului de deblocare manuală. Deblocarea manuală poate antrena o mișcare necontrolată a porții de acces.

După instalare, asigurați-vă că:

- mecanismul este reglat corect
- dispozitivul de deblocare manuală funcționează corect
- motorizarea își schimbă sensul atunci când poarta de acces întâlnește un obiect cu o înălțime de 50 mm poziționat la jumătatea înălțimii canatului.

## 1.8. Reglementări

Somfy declară că produsul descris în aceste instrucțiuni, atunci când este utilizat în conformitate cu instrucțiunile respective, respectă exigențele esențiale ale directivelor europene aplicabile și în special ale Directivei 2006/42/CE privind mașinile și ale Directivei 2014/53/UE privind radioul.

Textul complet al declarației CE de conformitate este disponibil la următoarea adresă de internet: [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine CREZE, Responsabil pentru implementarea reglementărilor, Cluses

## 1.9. Asistență

Este posibil să întâmpinați dificultăți sau să aveți întrebări la care nu cunoașteți răspunsul în timpul instalării motorizării dumneavoastră.

Nu ezitați să ne contactați; specialiștii noștri sunt la dispoziția dumneavoastră pentru a vă răspunde. Internet: [www.somfy.com](http://www.somfy.com)

## 2. DESCRIEREA PRODUSULUI

### 2.1. Componenta kitului standard - Fig. 1

Rep.	Cantitate	Denumire
1	1	Motor Ixengo J S 230V stânga
2	1	Motor Ixengo J S 230V dreapta
3	2	Suport de fixare stâlp
4	2	Suport de fixare canat
5	4	Șurub/piuliță de legătură a motorului la suporturile de fixare
6	4	Cheie de deblocare
	1	CB 230 RTS
	2	Condensatoare

\* Conținutul poate varia în funcție de seturi

### 2.2. Gabarit - Fig. 2

### 2.3. Domeniul de aplicare - Fig. 3

Această motorizare este prevăzută pentru motorizarea porților de acces batante cu structură rigidă (lemn, metal, aluminiu), având următoarele dimensiuni maxime:

Greutate per canat	350 kg	280 kg	200 kg
Lățime per canat	2,5 m	2,75 m	3 m

#### Atenție

⚠ Pentru un canat de dimensiuni mari (peste 2 m) sau într-o zonă expusă vântului, Somfy recomandă instalarea unei încălțetori electrice.

## 3. INSTALARE

### 3.1. Cote de definit (deschidere spre interior) - Fig. 4

Rep.	Denumire
A-B	Cote pentru determinarea punctului de fixare a suportului de fixare pe stâlp
X	Distanța de la axul porții de acces la marginea stâlpului, pe partea motorizării
Z	Distanța de la marginea stâlpului la axa de rotație a motorului (lungimea suportului de fixare)
D	Distanța de la marginea plăcii de fixare la marginea interioară a stâlpului
y	Distanța de la axul porții de acces la marginea interioară a stâlpului
α°	Unghi de deschidere a porții de acces

### 3.2. Cote de definit (deschidere spre exterior) - Fig. 5

Rep.	Denumire
A-B	Cote pentru determinarea punctului de fixare a suportului de fixare pe stâlp

⚠ **Atenție**  
Deschidere la maxim 90°.

5a și 5c: utilizați suportul stâlpului din dotare.

5b: adaptați suportul stâlpului în conformitate cu instalația.

### 3.3.Recomandări de respectat

- Cu cât cotele A și B sunt mai ridicate, cu atât timpul de deschidere și închidere este mai lung.
- Suma cotelor A și B trebuie să fie întotdeauna mai mică de 300 mm.

#### Atenție

Cu cât valorile A și B sunt mai apropiate, cu atât mișcarea porții de acces este mai lină.



Cu cât distanța dintre valorile A și B este mai mare, cu atât mișcarea porții de acces este mai puțin lină, iar forța exercitată pe poarta de acces variază.

Cu cât valoarea B este mai mare, cu atât forța de închidere este mai mare.

### 3.4.Instalarea suportului de fixare pe stâlp - Fig. 6

**i** Pentru a facilita calcularea cotelor, utilizați aplicația Access Fix&GO Pro.

Fixați suportul de fixare pe stâlp respectând cota A furnizată fie de aplicația Access Fix&GO Pro, fie de tabelul cotelor.

- Cota y minimă utilizată pentru calcul este de 30 mm.
- Lățimea minimă a stâlpului este de 70 mm.
- Valoarea x este cuprinsă între -20 mm și 120 mm.
- Lățimea canatului este cuprinsă între 1,3 m și 3 m.
- Informația privind timpul de deschidere este furnizată pentru o deschidere la 90° orientativă, calculul fiind realizat la viteza maximă a motorului și fără încetiniri.
- Informația privind forța de menținere în poziția închisă este furnizată orientativ și pe o scară de la 1 (forță de menținere redusă) la 7 (forță de menținere mare).
- Poziția suportului de fixare pe stâlp este furnizată pentru a beneficia de cea mai lină mișcare, în măsura posibilă atunci când cota A se apropie de cota B.

#### Atenție



Motorul IXENGO J S 230V trebuie amplasat la cel puțin 100 mm de sol.

- 1) Definiți unghiul de deschidere  $\alpha^\circ$  dorit.
- 2) Măsurați cota X pe poarta de acces.
- 3) Calculați  $B = Z + X$  (cu  $Z = 75$  mm pentru suportul de fixare standard).
- 4) În tabelul cotelor, definiți cota A în funcție de unghiul de deschidere dorit  $\alpha^\circ$  și de cota B calculată.
- 5) Sudați suportul de fixare pe stâlp.

### 3.5.Instalarea suportului de fixare pe canat - Fig. 7 și 8

- 1) Deblocați cilindrul.
- 2) Puneți cilindrul pe suportul de fixare pe stâlp.

#### Atenție



Motorul IXENGO J S 230V nu trebuie poziționat în sens invers („cu capul în jos”).

- 3) Introduceți șurubul de legătură a motorului la suportul de fixare pe stâlp și înfiletați piulița, lăsând un joc de 1 milimetru între piuliță și cilindru.
- 4) Instalați suportul de fixare pe canat.
- 5) Fixați suportul de fixare pe canat asigurându-vă că cilindrul este la nivel.
- 6) Puneți cilindrul pe suportul de fixare pe canat.
- 7) Introduceți șurubul de legătură a motorului la suportul de fixare pe canat și înfiletați piulița, lăsând un joc de 1 milimetru între piuliță și cilindru.

### 3.6.Instalarea de opritoare pe sol - Fig. 9

Verificați dacă există opritoare pe sol J ale canaturilor.

Pentru funcționarea cilindrului, este obligatorie utilizarea de opritoare pe sol atât pentru deschidere, cât și pentru închidere. Opritoarele pe sol asigură susținerea canaturilor limitând astfel solicitările mecanice asupra cilindrilor (în special în caz de vânt).

## 4.RACORDAREA ELECTRICĂ A MOTORULUI - FIG. 10

Cablați cilindrii la tabloul de comandă CB 230 RTS.

## 5.BLOCAREA/DEBLOCAREA MOTOARELOR

Deblocând motoarele, poarta de acces poate fi manevrată manual în caz de pană electrică (Fig. 11).

## 6.CARACTERISTICI TEHNICE

CARACTERISTICI GENERALE	
Alimentare de la rețeaua electrică	220/230 V - 50/60 Hz
Putere maximă consumată	200 W
Curent absorbit	0,9 A
Forță de împingere și de tracțiune	3000 N
Cursă utilă	300 mm
Viteza tije	18 mm/s
Manevră manuală	Cu cheie individuală
Utilizare	semi-intensivă
Instalare	locuințe rezidențiale/colective
Temperatură de funcționare	Între -20 °C și +55 °C
Clasă de protecție	IP54
Lubrifiere	Unsoare permanentă
Presiune acustică	LpA < 70 dBA
Dimensiune maximă a unui canat fără încuietore electrică	2 m
Dimensiune maximă a unui canat cu o încuietore electrică	2,5 m / 3500 N 3 m / 2400 N
Greutatea unui cilindru	5,3 kg



**SOMFY ACTIVITES SA**

50 avenue du Nouveau Monde  
F-74300 Cluses

**[www.somfy.com](http://www.somfy.com)**



**5135470A**